

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bezbożni* sercem ściągają sobie gniew; nie wołają o pomoc, gdy ich wiąże. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bezbożni sercem ściągają na siebie gniew; nie wołają o pomoc, nawet gdy ich wiąże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz <i>ludzie</i> obłudnego serca gromadzą gniew, nie wołają, kiedy ich wiąże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ludzie obłudnego serca obalają na się gniew, a nie wołają, kiedy ich wiąże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obłudni i chytry wzruszają gniew Boży ani wołać będą, gdy ich powiążą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie zatwardziali gniew chowają, związani nie chcą ratunku;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludzie bezbożnego serca hodują gniew; nie wołają o pomoc, gdy ich wiąże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie niegodziwego serca trwają w gniewie, nie wołają o pomoc, kiedy ich związuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie twardego serca tłumią swoją wściekłość, nie krzyczą, kiedy się ich wiąże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Są zatwardziałego serca, trwają w gniewie, nie wołają o ratunek, choć są skrępowani.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І лицеміри серцем розбудять гнів. Не закричать, томущо Він їх зв'язав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jako obłudni w sercu, burzą się w gniewie i nie wołają do Niego nawet kiedy ich wiąże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ci, którzy w sercu są odstępcami, nagromadzą sobie gniewu. Nie mają wołać o pomoc, ponieważ on ich związał.

¹⁾ Lub: wyniośli.